

Sample chapter

1. UNA CASITA EN LA SELVA

Vocabulario general

abeja = <i>bee</i>	explicar = <i>to explain</i>	oveja = <i>sheep</i>
abuelos = <i>grandparents</i>	extrañar = <i>to miss</i>	palmera = <i>palm tree</i>
aguacate = <i>avocado</i>	frijoles = <i>beans</i>	palmitos = <i>palm hearts</i>
ayudar = <i>to help</i>	fuerte = <i>strong</i>	parientes = <i>relatives</i>
caballo = <i>horse</i>	gallina = <i>chicken</i>	pato = <i>duck</i>
calabaza = <i>squash</i>	granja = <i>farm</i>	pilas = <i>batteries</i>
cereza = <i>cherry</i>	hermano/a = <i>brother/sister</i>	piña = <i>pineapple</i>
chacra * = <i>farm</i>	huerta = <i>vegetable garden</i>	pobre = <i>poor</i>
chancho = <i>pig</i>	lechuga = <i>lettuce</i>	pueblo = <i>town</i>
claro = <i>clearing</i>	lengua = <i>language</i>	pues = <i>well . . .</i>
cosecha = <i>harvest</i>	levantar = <i>to raise/to lift</i>	primo/a = <i>cousin</i>
curar = <i>to cure</i>	llegar = <i>to arrive</i>	rico = <i>tasty</i>
(dan) dar = <i>to give</i>	Los Estados = <i>The States</i>	río = <i>river</i>
(dice) decir = <i>to say</i>	mandar = <i>to send</i>	selva = <i>jungle</i>
dinero = <i>money</i>	mano = <i>hand</i>	tarea = <i>homework</i>
escuchar = <i>to listen</i>	mejor = <i>better</i>	terminar = <i>to end</i>
espinaca = <i>spinach</i>	miel = <i>honey</i>	tío/a = <i>uncle/aunt</i>
	mono = <i>monkey</i>	vaca = <i>cow</i>
	muerto = <i>dead</i>	yuca = <i>yucca, cassava</i>
	nunca = <i>never</i>	zanahoria = <i>carrot</i>

Gram. # 1-9 and #12

¡Atención!

¿cuánto? = <i>how much?</i>	vs.	¿cuántos? = <i>how many</i>
para = <i>to, in order to</i>	vs.	pero = <i>but</i>
¿por qué? = <i>why?</i>	vs.	porque = <i>because</i>
solo/a = <i>alone</i>	vs.	sólo = <i>only</i>
que = <i>that or who</i>	vs.	qué = <i>what</i>

* *chacra* is the Quechua word for farm. Quechua is a Native American language spoken in the Andes.

I

Ecuador. Provincia de Orellana. Escuela municipal.
 El profesor entra a la clase.
 –Buenos días, niños.
 –Buenos días, profesor.
 –¿Cómo están ustedes?
 –Bien, profesor. Gracias.
 –¿Y qué día es hoy, Martita?
 –Es martes, 20 de junio.
 –Muy bien. ¿Tienen la tarea para hoy?
 –Sí, aquí está, profesor.
 El profesor mira los papeles rápidamente y dice:
 –Vamos a escuchar la composición de Rosa:

II

“Yo me llamo Rosa Dayuma. Tengo 10 años. Soy del Ecuador.

Somos ocho personas en mi familia: mi abuela, mi abuelo, mi tío, mi tía, mis tres primos y yo. Nosotros somos indígenas de la selva amazónica. Yo soy bilingüe, pues hablo español y también nuestra lengua indígena.

Mi mamá se llama Alba. Ella no está con nosotros. Está en los Estados Unidos. Trabaja en la cosecha de las manzanas, las peras y las cerezas. Trabaja mucho y manda dinero para mi familia. Yo no tengo papá. Él está muerto. No tengo hermanos.

Por la mañana voy a la escuela. Estoy en el 5° grado. Por la tarde, lavo mi ropa en el río y ayudo a mis abuelos. Por la noche, estudio la lección y escucho la radio ¡cuando tengo pilas! En el pueblo hay electricidad, pero no llega a mi casa.

Mi casa es pequeña, está en un claro en la selva. Es una granja, que aquí se llama “chacra”. Tenemos muchos animales: cuatro vacas, seis ovejas, dos chanchos y veinte gallinas. En el río también hay patos. En la huerta cultivamos maíz, frijoles, lechuga, papas, zanahorias, espinacas y calabazas. Pero la comida básica para nosotros es la yuca. ¡La yuca es deliciosa! También tenemos papayas, aguacates, naranjas, piñas y bananas.

En la chacra hay tres caballos. Mi caballo se llama Roncador. ¡Él es muy fuerte! Yo ando a caballo en la chacra. Pero nunca voy sola a la selva. Voy con mis primos. En la selva hay muchos monos y periquitos, pero también hay otros animales más grandes. . . Es mejor ir en grupo.

La selva es muy importante para nosotros. Hay palmeras, que dan palmitos muy ricos, y hay abejas, que dan buena miel. Pero lo más importante para nosotros son las plantas medicinales, que curan de todo. Pues, estamos en la región tropical del Ecuador, que se llama “La Amazonía”. Mi libro de botánica dice que es. . . ¡“la farmacia del planeta”!

Nosotros no somos pobres. Gracias al dinero de mi mamá, siempre hay suficiente para comprar el material de la escuela y la ropa, para mí y mis primos.

Pero yo extraño mucho a mi mamá. Mucho, mucho.”

III

–Muy bien, Rosita. ¡Excelente composición! –dice el profesor– Clase: ¿Hay preguntas o comentarios?

–Sí, profesor –dice un estudiante–. Mi papá también está en los Estados Unidos.

–Y yo tengo dos tíos en Chicago –dice una niña.

–Hmm. . . ¿Cuántos estudiantes tienen parientes o amigos en los Estados? –pregunta el profesor.

Muchos estudiantes levantan la mano.

La clase continúa. El profesor explica la gramática y, finalmente, termina la lección.

–Bueno. Adiós, niños. Hasta mañana.

–Hasta mañana, profesor.

Cultural Note:

In the Eastern part of Ecuador there are several ethnic groups that traditionally have lived in the jungle. These groups are unrelated to the well known Quichua, who are the descendents of the Incas, living mostly high in the Andes mountains. These lowland indigenous groups are the Shuar, the Atchuar, the Huaorani, the Cofan, the Secoya and the Siona, among others. While some of the indigenous people have made a total transition to a Western life style, most of them are struggling between two worlds. Still others as yet have had very limited contact with the modern world.

Emigration from all sectors of the Ecuadorian society, mostly to Spain and the United States, has been increasing in the last decade due to extremely hard economic conditions in spite of the oil boom, which benefits the country's elite and foreign interests.

